

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
古夢思	7.82	Ku Mong Si	7,82

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年六月二日社會文化司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003).

二零零三年六月六日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Junho de 2003.

典試委員會：

O Júri:

主席：副主任 郭小麗

Presidente: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta.

委員：顧問高級技術員 吳偉雄

Vogais: Ng Vai Hong, técnico superior assessor; e

首席高級技術員 劉小湖

Lao Sio Wu, técnica superior principal.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門南北武術學會

為公佈之效力，本人證明於二零零三年五月三十日在本公證署存檔了一份“澳門南北武術學會”章程的樣本，編號為29/2003，其內容如下：

第一條——澳門南北武術學會（葡文名：Associação de Artes Marciais de Norte e Sul de Macau）（英文名：North-South Martial Arts Training Center of Macau）是一個非牟利的團體，其宗旨是推廣和發展武術活動，參與官方或民間舉辦的體育賽事，同時開展文化及康樂活動。

本會會址定於澳門荷蘭園正街栢蕙花園第四座十二樓 S 座。

第二條——所有感興趣者，只要接受本會章程，並登記註冊，即成為本會會員。

第三條——會員的權利：

- a) 參加本會的會員大會；
- b) 根據章程選舉或被選進入領導機構；
- c) 參加本會的活動。

第四條——會員的義務：

- a) 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
- b) 遵守章程的規定；
- c) 遵守領導機構的決議；
- d) 繳交會費。

第五條——會員的言行若有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第六條——本會設以下幾個機構：會員大會、理事會和監察委員會。理事會和監察委員會的成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，並可連任。

選舉形式是無記名投票，並絕對多數票通過。

第七條——會員大會由所有會員組成，設一名會長，一名副會長和一名秘書，由會員大會上選舉產生，任期兩年，

並可連任。會員大會每年至少召開一次，或者在必需的情況下，由理事會主席或者會員大會會長召開，但至少提前十日以書面通知。會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或30分鐘後若有三分之一會員出席時，會員大會視為合法，議決以出席者過半票數取決生效。

第八條——理事會是本會的最高執行機構，負責平時的會務管理（社會、行政、財政和紀律管理）。

理事會由一名理事長，二名副理事長，一名秘書，二名財務及三名委員所組成。

第九條——監察委員會負責查核本會賬目。

監察委員會由三位會員選舉組成，設一名監事長，一名副監事長和一名監事。

第十條——本會的主要財政來源是會費，捐獻和資助。

第十一條——本會的經費應該和其收入平衡。

第十二條——章程若有遺漏之處，得由會員大會修訂解決。

第十三條——本會使用以下圖案作為會徽。



與正本相符。

二零零三年五月三十日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório
Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$1,328.00)
(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門特別行政區家庭醫學會

為公布之效力，本人證明於二零零三年五月三十日在本公證署存檔了一份“澳門特別行政區家庭醫學會”章程的樣本，編號為 28/2003，其內容如下：

第一章 名稱

第一條——本會中文名稱：澳門特別行政區家庭醫學會；

英文名稱：The Association of Family Medicine of Macao SAR。

第二章 會址

第二條——本會會址設於澳門黑沙環新街 298 號海濱花園第八座 4 樓 D。

第三章 宗旨

第三條——本會為一非牟利團體。

第四條——本會宗旨如下：

1. 推動及建立具澳門特色之家庭醫學專科。

2. 致力維持與國際接軌之醫學操守。
3. 主張以優質及高水平醫療技術服務市民，提倡全人醫治。
4. 積極推廣健康教育。
5. 積極參與國際醫學組織及活動，推動本會與國際醫學組織建立多邊合作關係。

第四章

會員

第五條——申請加入本會之會員必須具備以下其中一項之資格：

1. 為中華人民共和國澳門特別行政區註冊西醫；
2. 所持學歷為中華人民共和國澳門特別行政區認可之醫學學士。

第六條——本會之會員有以下形式：

1. 普通會員；
2. 學生會員。

第七條——申請入會者須有兩位會員介紹並填寫入會申請書，經理事會同意即成為普通會員；在學醫科學生可申請為學生會員。

第八條——會員之權利：

1. 出席會員大會及投票。每個普通會員均有一票投票權；
2. 有選舉及被選舉權（學生會員除外）；
3. 有諮詢、建議、監督及參與會務之權利；
4. 參與本會之活動及享有一切會員之福利；
5. 按第二十六條第三項之規定召開會員大會。

第九條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及有關議決；
2. 繳交入會費及會費；
3. 接受及承擔被選委之職務（學生會員除外）。

第十條——會員退會必須以書面提交會長。

第十一條——會員若有以下情況，經理事會審議後，可報請會員大會批准終止其會籍。

1. 以本會會員名義違章活動；

2. 行為有損會譽；
3. 發生不符專業資格之事故；
4. 連續兩年欠繳會費；
5. 無故抗拒承擔會務工作或不遵守有關之決議或規定。

第五章

會員大會

第十二條——會員大會為本會的最高權力部門。

第十三條——會員大會之職能如下：

1. 通過及修訂會章；
 2. 審議及通過理事會工作報告及年度工作計劃；
 3. 通過財務報告及年度預算；
 4. 決定入會費及會費；
 5. 對第十一條之情況進行審議，決定終止有關會員之會籍；
 6. 對監事會提出之違章處分建議進行審議並作出決定；
 7. 選舉會長、副會長及秘書；
 8. 選舉理事會及監事會成員；
 9. 以特別會議形式決定解散等重大事項。
- 第十四條——會長、副會長代表全體會員行使以下職權：

1. 對外代表本會；
2. 主持會員大會；
3. 對全體會員發佈會員大會之決議。

第十五條——秘書之職責：

1. 負責協助會長、副會長工作；
2. 出席會員大會，列席理事、監事會議，負責會議之記錄事宜；
3. 處理本會之日常行政事務。

第六章

理事會

第十六條——理事會為本會之會務執行部門。

第十七條——理事會之職能如下：

1. 對日常會務作出議決並推動執行與實施；

2. 編訂年度帳目、預算、工作報告及工作計劃，提交會員大會審定；

3. 通過入會申請；

4. 對入會費和會費、邀請榮譽會員、終止會員會籍、修訂會章等重大事項，向會員大會或會長提出建議；

5. 召集會員大會。

第十八條——理事會成員必須為單數，由最多不超過19名成員組成，其中理事長1名及副理事長2名。

第十九條——理事長負責召集及主持理事會議、向會員發佈有關決議、在日常會務方面對外代表本會；副理事長負責協助理事長工作。

第二十條——經理事會議通過，得在理事會轄下設立部門及委員會，以負責推動本會之會務活動，成員由理事會委任。

第七章 監事會

第二十一條——監事會為本會之監察部門。

第二十二條——監事會之職能：

1. 審察理事會之工作符合會章；
2. 審察財務預算及本會之帳目；
3. 對違章事項提出處分建議，並提交會員大會通過執行。

第二十三條——監事會由監事長1名及監事2名組成。

第八章 領導成員之任期

第二十四條——會長、副會長、秘書、理事、監事等成員之任期均為三年。可連選連任。

第九章 會議

第二十五條——會員大會每年最少召開一次。可以由以下方式召集：

1. 會長或副會長召集；
2. 理事會召集；
3. 由三分之二會員聯名召集。
4. 召集會員大會，須最少提前八日以書面形式通知會員。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第二十六條——理事會議每月最少召開一次。由理事長或副理事長召集。

第二十七條——監事會議每年最少召開一次。由監事長召集。

第二十八條——會員大會、理事會議之法定人數為成員之半數，如出席人數不足半數，有關會議將順延三十分鐘，如順延後出席人數仍未為成員之半數，則有關會議仍將繼續進行；監事會議必須全體出席。

第二十九條——會議通過之決議：

1. 普通議程必須得百分之五十以上成員通過方可形成決議；
2. 修章、解散、與其他法人合併、撤銷領導成員職務等重大事項，得須百分之七十五以上成員通過方可形成決議。

第十章 帳目

第三十條——理事會按照稅務年度編制之帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

第三十一條——理事會應編制下年度之財務預算，詳列各帳目之明細預算。

第三十二條——獲通過後的帳目結算表及財務預算案必須向全體會員公佈。

第十一章 清算及解散

第三十三條——經第十三條第九項之特別會議通過的解散決定，應委出1至若干名清算人組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

第十二章 會徽

第三十四條——本會會徽如下：



澳門特別行政區家庭醫學會
The Association of Family Medicine of Macao SAR

與正本相符

二零零三年五月三十日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$3,348.00)
(Custo desta publicação \$ 3 348,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Associação O Mundo Unificado das
Artes Marciais de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年六月三日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第5號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde três de Junho de dois mil e três, sob o número cinco do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo.

Estatutos da Associação O Mundo
Unificado das Artes Marciais de Macau

Artigo primeiro

Denominação

A Associação adopta a denominação de «Associação O Mundo Unificado das Artes Marciais de Macau», e em inglês «The Unified World of Martial Arts Association of Macau».

Artigo segundo

Sede

A Associação tem a sua sede em Macau, na ilha da Taipa, na Rua de Bragança, prédio denominado por Urbanização da Nova Taipa — Fase I, Bloco 20, 8.º andar «H».

Artigo terceiro

Fins

O objecto da Associação consiste em:

a) Promover o desenvolvimento do carácter, habilidade de defesa e incentivar a apre-

ciação dos diferentes estilos de Arte Marcial;

b) Desenvolver virtudes morais;

c) Desenvolver o entendimento dos princípios da mecânica física e as suas aplicações específicas nas técnicas de defesa;

d) Promover o estudo unificado de Arte Marcial como os exercícios de treino; e

e) Participar em competições nacionais para desenvolver habilidades que se adquiram nos treinos, bem como participar em competições internacionais para obter experiência de trocas de conhecimentos de cultura e demonstrar as habilidades adquiridas.

Artigo quarto

Admissão dos associados

Um. Podem ser admitidos como associados todos aqueles individuais ou pessoas colectivas que estejam interessadas em contribuir para a prossecução dos fins da Associação.

Dois. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quinto

Os direitos dos associados

Os associados têm o direito de:

a) Participar nas reuniões da Assembleia Geral;

b) Eleger e serem eleitos para quaisquer cargos sociais;

c) Participar em todas as actividades organizadas pela Associação; e

d) Gozar dos benefícios concedidos pela Associação aos associados.

Artigo sexto

As obrigações dos associados

Os associados têm a obrigação de:

a) Cumprir os estatutos e o regulamento interno da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação; e

c) Pagar a jóia e quota de associados, de acordo com o que for estipulado pela Assembleia Geral.

Artigo sétimo

Saída e exclusão

Um. Os associados que decidirem em sair ou desassociarem-se da Associação, basta apresentarem à Direcção uma simples declaração esclarecendo o seu motivo.

Dois. Os associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão-lhes aplicadas as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Censura por escrito; e

c) Expulsão.

Artigo oitavo

Os órgãos da Associação

A Associação é constituída pelos seguintes órgãos:

a) Assembleia — órgão deliberativo;

b) Direcção — órgão máximo de administração que coordena e gere toda a actividade associativa; e

c) Conselho Fiscal — órgão de fiscalização.

Artigo nono

Assembleia Geral

Um. A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação é composta por todos os associados, e deve ser convocada, em qualquer caso, uma vez por ano para aprovação do balanço, por meio de carta registada com antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência.

Dois. As reuniões da Assembleia Geral são presididas por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Três. Competem à Assembleia Geral todas as deliberações não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos da Associação.

Quatro. As principais competências da Assembleia Geral, são designadamente as seguintes:

a) Aprovar alterações dos estatutos e de regulamentos internos;

b) Eleger os titulares dos órgãos da Associação;

c) Deliberar sobre a aprovação do plano de actividades e orçamento, após proposta de Direcção;

d) Deliberar sobre a aprovação ou não do relatório de actividades e de contas; apre-

sentados pela Direcção, bem como o parecer do Conselho Fiscal;

e) Fixar jóia e quota de associados sob proposta da Direcção;

f) Expulsar sócios, sob proposta da Direcção; e

g) Deliberar sobre a extinção da Associação.

Cinco. A duração do mandato dos titulares eleitos para os respectivos cargos sociais, é de dois anos, sem prejuízo da possibilidade da sua renovação.

Artigo décimo

Direcção

Um. A Direcção é composta por um número ímpar de titulares, eleitos pela Assembleia Geral, que entre eles elegerão um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete à Direcção o seguinte:

a) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e o regulamento interno;

b) Elaborar o plano de actividades e o respectivo orçamento;

c) Elaborar o relatório de actividades e de contas;

d) Administrar as actividades e assegurar a gestão da Associação;

e) Promover e executar as actividades;

f) Representar a Associação, em juízo e fora dele, ou designar quem por ela o faça;

g) Organizar serviços e gerir recursos humanos, nomeadamente admitindo e despedindo pessoal;

h) Exercer o poder disciplinar na Associação, sendo que as expulsões por violação dos estatutos carecem da ratificação da Assembleia Geral, a menos que os regulamentos atribuam esse direito exclusivamente à Direcção; e

i) Convocar a Assembleia Geral, sempre quando for necessário.

Artigo décimo primeiro

Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é composto por um número ímpar de titulares, eleitos pela Assembleia Geral, que entre eles elegerão um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal o seguinte:

a) Verificar o património da Associação;

b) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

c) Elaborar o relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora; e

d) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria.

Artigo décimo segundo

Emblema

A Associação utiliza o emblema que aqui anexa:



Os fundadores:

1.º (Juan Panfilo Lachica Lummbao)

2.º (Lawrence Mock)

3.º (Sherwin Zipagan Hufana)

4.º (Vilma Possamai)

5.º (Josephine Villanueva Gruba)

二零零三年六月三日於氹仔

助理員 Maria José Bernardes Bártolo

(是項刊登費用為 \$3,223.00)

(Custo desta publicação \$ 3 223,00)

MATADOURO DE MACAU, S.A.

Convocatória

Nos termos do § 2.º do artigo 14.º dos estatutos da sociedade Matadouro de Macau, SA, com o n.º 2104 de registo de empresário comercial, pessoa colectiva, convoco a Assembleia Geral Extraordinária, para reunir no dia vinte e seis de Junho de dois mil e três, pelas 15,00 horas, na sede social, edifício Matadouro de Macau, situado na Estrada Marginal da Ilha Verde, com a seguinte:

Ordem de trabalhos

1. Deliberar a substituição do presidente do Conselho de Administração.

2. Deliberar sobre outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos três de Junho de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, (Companhia Engenharia e de Construção da China (Macau), Lda.), representada por *Tian Shuchen*.

澳門屠宰場有限公司

召開特別股東大會

茲據不具名有限公司澳門屠宰場有限公司章程第十四條，本大會主席茲通知全體股東，定於二零零三年六月二十六日下午三時，在澳門屠宰場有限公司總址舉行特別股東大會，議程如下：

(一) 議決董事長替任人選；

(二) 與公司有關的其它事項。

二零零三年六月三日

澳門屠宰場有限公司

股東大會主席

中國建築工程（澳門）有限公司

田樹臣

(是項刊登費用為 \$533.00)

(Custo desta publicação \$ 533,00)

澳門榮興彩票有限公司
電腦白鴿票

SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA
PACAPIO

Relatório anual do ano de 2002

A sociedade registou o prejuízo de MOP \$ 3 471 172,00 durante o exercício de 2002.

Em 2002, o total das receitas cifrou-se em MOP \$ 8 715 685,00, o que significou uma redução de 16,91 % em comparação ao ano de 2001. O lucro bruto situou-se em MOP \$ 3 752 012,00, o que representou uma quebra de 12.82 % em relação ao ano anterior.

Enfrentando o declínio de operações e a competitividade de outras modalidades de jogos, o resultado da exploração tem vindo a sofrer prejuízos, urgindo, pois, melhorar o tradicional jogo do Pacapio para atrair os clientes.

Após um profundo estudo e análise no funcionamento do Pacapio, a gerência da sociedade propôs ao Governo a introdução de vários novos esquemas e diversificadas modalidades de apostas. Depois da aprovação governamental, espera-se que as actividades da empresa atinjam uma nova fase.

Macau, aos 10 de Março de 2003.

Pela Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada,

Gerente
Louis Ng

二零零二年管理報告

本公司截至二零零二年十二月三十一日止之年度帳目，業經核數師審核。本年度之除稅後虧損為澳門幣 3,471,172 元。

本公司二零零二年度之彩票銷售總額為澳門幣 8,715,685 元，較去年下降了 16.91%。稅前毛利為澳門幣 3,752,012 元下降了 12.82%。

面對營業額下降及各種其他博彩之競爭，公司業績持續虧損，傳統白鴿票需作出改良以吸引客人投注。

公司管理層為此對白鴿票營運作了深入之研究及分析，得出多種創新意念，如引進新的投注方式及增加投注渠道等，並就此向政府申請實施。如蒙批准，屆時公司之營運將會出現一番創新之局面。

二零零三年三月十日

經理 吳志誠

Relatório de auditoria

Procedemos ao exame dos livros e das contas da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda., relativamente ao exercício do ano de 2002 e obtivemos todas as informações e explicações que solicitamos.

Na nossa opinião, as contas da sociedade dão uma clara imagem da situação da companhia em 31 de Dezembro de 2002, assim como os seus resultados no que respeita ao mesmo ano.

Macau, aos 10 de Março de 2003.

A Auditora,

Lam Bun Jong, Anita

核數師報告書

澳門榮興彩票有限公司二零零二年度之賬冊及財務報表已經審核完竣，並已取得一切認為必需之資料及解釋。

本核數師認為該公司之財務報表足以真實而公正地顯示於二零零二年十二月三十一日結算時之財務狀況及截至該日止年度之營業結果。

二零零三年三月十日

核數師 林品莊

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

ACTIVO	
DISPONIBILIDADES E CRÉDITOS	
Caixa e depósitos à ordem	6,966,627.66
Depósitos c/aviso prévio e a prazo	15,311,673.55
Outros devedores	1,571,536.57
SOMA	<u>23,849,837.78</u>
EXISTÊNCIAS	
Mercadorias	<u>235,275.90</u>
IMOBILIZAÇÕES	
Imobilizações financeiras	206,500.00
Imobilizações corpóreas	1,023,469.30
Custos plurienais	-
SOMA	<u>1,229,969.30</u>
Despesas antecipadas	<u>62,738.30</u>
TOTAL DO ACTIVO	<u><u>25,377,821.28</u></u>
PASSIVO	
Fornecedores	355,621.50
Empréstimos bancários	-
Empréstimos de sócios e/ou associadas	19,743,385.55
Sector Público Estatal	63,749.00
Outros credores	<u>8,505,975.65</u>
TOTAL DO PASSIVO	<u>28,668,731.70</u>
SITUAÇÃO LÍQUIDA	
Capital	1,000,000.00
Resultados transitados	<u>(4,290,910.42)</u>
TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	<u>(3,290,910.42)</u>
TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	<u><u>25,377,821.28</u></u>

O Gerente
Louis Ng

O Contabilista
Anthony Chung

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

資產		
流動資產及放款		
現金及活期存款		6,966,627.66
通知存款及定期存款		15,311,673.55
其他債務人		<u>1,571,536.57</u>
總和		<u>23,849,837.78</u>
盤存		
貨品		<u>235,275.90</u>
資本資產		
財務資產		206,500.00
有形資產		1,023,469.30
遞延費用		<u>-</u>
總和		<u>1,229,969.30</u>
預付費用		<u>62,738.30</u>
資產總額		<u><u>25,377,821.28</u></u>
負債		
供應商		355,621.50
銀行借款		-
借入合夥人或股東及/或聯號款項		19,743,385.55
政府機構		63,749.00
其他債權人		<u>8,505,975.65</u>
負債總額		<u>28,668,731.70</u>
資本淨值		
股本		1,000,000.00
損益滾存		<u>(4,290,910.42)</u>
資本淨值總額		<u>(3,290,910.42)</u>
負債及資本淨值總額		<u><u>25,377,821.28</u></u>

經理
吳志誠

會計主管
鍾建邦

(是項刊登費用為 \$5,457.00)
(Custo desta publicação \$ 5 457,00)



澳門電力股份有限公司

2002 年年報及財政結算

活動回顧

澳電在2002年的要績在於改善和擴展服務，並致力於環保工作。澳電決心達到使命——加強澳電與客戶及社區之間的聯繫，以合理價格提供更多優質服務。是年完成的主要項目包括：

- 路環發電廠 B 廠第一期正式啟用；
- 研究多個為本澳提供天然氣的方案，為發電廠提供另一種燃料的選擇；
- 與地球物理暨氣象局合作，在路環增設空氣質量監測網絡；
- 與聯營公司簽訂合約，在路環發電廠 A 廠實施排放物持續測量系統；
- 與聯營公司 BWSC 簽訂合約，在路環發電廠 A 廠設置選擇性催化還原系統，以減少廢氣，投資金額達澳門幣 2.2 億元；
- 取得廣東省 110 千伏特輸電聯網工程的第二個合約；
- 與澳門自來水有限公司共同發展多項創新服務，為拉近與客戶的關係，與郵政局達成合作協議，讓市民於郵政局繳交水、電費用；
- 澳門特區政府批准澳電於 2003 年 1 月推出兩項優惠計劃，為長者及霓虹光管和飾燈招牌的使用者提供電費優惠。

澳電致力提升運作效率，達成上述項目。感謝全體員工的努力，他們不斷自我增值，並積極參與公司的重組和內部程序改革，其中下列項目尤為重要：

- 重組發電部（GED）、客戶服務部（CSD）及資訊系統部（ISD）；
- 設立新部門 DVP 負責發展新業務；
- 發展“客戶關係管理”計劃（CRM），包括客戶分組及重整溝通渠道；
- 率先為客戶及員工開展電子商務；
- 採用“電子採購”平台進行採購活動；
- 推行“企業資源編程”系統（ERP），首先採用的型號為 SAP R/3 – HR；
- 按“效率文化”計劃，修訂評估及績效管理系統和員工報償計劃；
- 為有機會晉升為部門主管的員工提供綜合培訓課程（員工職程規劃）。

在全球經濟增長率下降的情況下，澳門特區憑藉本身利好條件，第二及第三季度的生產總值獲得近8%的增長，是年的入境旅客更超越 11,500,000 人次。

與此同時，本澳的總耗電量亦增長 5.9%，達 1,864 吉瓦時，遠高於澳電所預期。

	(吉瓦時)	2002	2001
利用本身產電量及輸入電量，繼續滿足本澳整體需求	澳電本身產電量	1 611.4	1 510.4
	輸電網輸入電量	193.6	193.2
	焚化中心購入電量	59.3	56.2
	(兆瓦)	2002	2001
最高負荷在 7 月錄得，而最低負荷則在 1 月錄得；相比 2001 年，最高及最低負荷分別在 8 月及 1 月錄得。最高負荷之增長符合預期。	最高負荷	374.1	365.3
	最低負荷	95.8	91.9
		2002	2001
用戶增長少於售電增長，顯示人均耗電量大幅上升。	用戶人數	191,164	187,236
	增長率 (%)	2.1	2.5

(澳門幣百萬元)

2002

2001

主要投資項目包括新路環發電廠（澳門幣3.18億元）、於路環發電廠A廠設置減少氧化氮的催化還原系統（澳門幣0.21億元）、擴充及改善輸配電網（澳門幣0.54億元）及中央調度（澳門幣0.28億元）。

全年投資

500

542

按專營合約所規定的最低利潤，澳電2002年度的純利為澳門幣4.478億元（2001年為澳門幣4.339億元）。由於是年投資項目較少，故除稅後、融資前的淨現金流量為澳門幣2.169億元（2001年為澳門幣1.258億元）。澳門商業銀行為路環發電廠B廠第二期工程貸款澳門幣1.5億元。

資產負債表二零零二年十二月三十一日

(澳門幣)

資產		負債		
流動資產			短期負債	
現金	2,037,302.35		預收客戶款項	14,823,703.73
活期存款	11,690,156.92	13,727,459.27	供應商	159,443,336.60
			借入款項	106,250,000.00
短期債務			政府公共事務方面	5,150,631.99
定期存款	29,700,000.00		股東及聯號	15,030,232.00
客戶	154,887,923.46		其他債權人	32,475,750.21
供應商	5,047,269.09		純利稅準備	100,505,013.71
其他債務人	1,653,588.72		其他風險及負擔準備	43,155,311.29
	191,288,781.27			476,833,979.53
呆帳準備	(9,639,511.95)	181,649,269.32	中期及長期債項	
			客戶按金	61,500,215.05
盤存			其他債權人	10,709,431.86
燃料及耗用材料	161,937,937.00		借入款項	206,250,000.00
存貨作廢準備	(4,549,345.29)	157,388,591.71	發展準備	59,252,625.90
			穩定電費準備	68,882,652.90
				406,594,925.71
資本資產			負債總額	883,428,905.24
財務資產	18,144,956.74		資本淨值	
無形資產	1,959,850.00		公司資本	580,000,000.00
固定資產	6,242,759,679.13		法定準備	145,000,000.00
未完成資產	689,692,133.43		投資準備	295,000,000.00
	6,952,556,619.30		重估固定資產準備	834,380,168.77
攤折及重置累積	(4,167,337,834.68)	2,785,218,784.62		
			損益累積	469,423,890.22
預付費用			本年度純利	447,753,230.39
預付費用	800,052.31		中期股息	(246,242,407.50)
遞延費用	269,959,629.89	270,759,682.20	資本淨值總額	2,525,314,881.88
			負債及資本淨值總額	3,408,743,787.12
資產總額		3,408,743,787.12		

損益計算表二零零二年十二月三十一日

(澳門幣)

營業成本				
燃料、電力及其他材料	649,440,727.33		售電收益	1,796,305,975.16
勞務提供	66,278,374.53		勞務提供	13,424,666.31
各項稅銷	19,186,925.16		次要收益	11,143,493.60
僱員支銷	275,870,265.61		財務收益	4,167,316.34
其他支銷	2,920,564.52	1,013,696,857.15	備用金撥回	81,552,456.02
財務支銷		5,315,541.48		
攤折及重置 準備	368,932,790.96 2,977,787.95	371,910,578.91		
本年度非常損益 及往年損益前溢利		515,670,929.89		
總計		1,906,593,907.43	總計	1,906,593,907.43
本年度非常損失 以往損失		5,579,306.28 87,451,664.59	本年度非常損益 及往年損益前溢利	515,670,929.89
純利稅準備		68,458,898.47	本年度非常溢利	5,931,862.73
本年度純利		447,753,230.39	往年溢利	87,640,307.11
總計		609,243,099.73	總計	609,243,099.73

監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程26條e)項之規定，提交2002年度結算、年報及純利分配建議書，以供本監事會發表意見。而核數師澳門德勤會計師行對有關帳目之報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析所提交之文件後，監事會證實該等文件全面而適當地反映了公司的財產和經濟狀況。

董事會年報指出，從對客戶提供之服務質素、應付現時及未來耗電量需求的能力，及至公司穩健的經濟、財政狀況及良好的技術水平，均顯示出公司之運作效率正不斷提升。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照公司的會計原則及專營合約的條款，充分證明公司在2002年12月31日之財務狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。

有鑒於此，監事會建議通過：

- 2002年之資產負債表及損益表；
- 董事會年報；
- 董事會之純利調配建議書。

2003年3月26日

唐錫根 Herculano Jorge de Sousa

(主席)

(成員)

石建明

(成員)

核數師報告書

致澳門電力股份有限公司股東及董事會：

本核數師行已完成審核澳門電力股份有限公司於2002年12月31日之資產負債表及截至該日止年度之收益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充分之憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計，所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表在所有重大方面公允地反映貴公司於2002年12月31日之財政狀況及貴公司截至該日止年度之業績和現金流量，並已按照載於財務報表附註二之會計政策，及專營合約之條款載於財務報表附註一而編製。

德勤 關黃陳方會計師行

2003年3月21日

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

Relatório e Contas 2002

Síntese da actividade

A melhoria e o alargamento dos nossos serviços, a par com o desempenho ambiental, foram as principais vertentes da nossa actividade em 2002, traduzindo a determinação de reforçar as relações com os clientes e com a comunidade como prometemos com o nosso logotipo, oferecendo, a preços razoáveis, mais serviços com melhor qualidade.

Seja-nos permitido destacar:

- Inauguração da primeira fase da nova Central de Coloane (CCB1);
- Estudos relativamente às possíveis opções para o fornecimento de gás natural à RAEM, que nos dará a possibilidade de diversificar o combustível que utilizamos na nossa produção;
- Extensão da rede de monitorização da qualidade do ar nas zonas circundantes da Central de Coloane, em colaboração com a Direcção dos Serviços de Meteorologia e Geofísica;
- Adjudicação de um contrato para instalação de equipamentos de medição em contínuo das nossas emissões gasosas;
- Assinatura dum contrato com um consórcio internacional liderado pela BWSC para a instalação de Selectores Catalíticos na Central de Coloane com vista à redução de emissões, num investimento de 220 milhões de patacas;
- Adjudicação dos trabalhos de lançamento da 2ª interligação com a rede da província de Cantão;
- Desenvolvimento em conjunto com a «Macao Water Company» de diversas iniciativas, no sentido de estar mais próximo dos nossos clientes comuns, designadamente através dum acordo com os Correios para pagamento das facturas de água e electricidade nos balcões da respectiva rede;
- Após aprovação pelo Governo da RAEM, preparámos dois novos programas concedendo descontos nas tarifas aos cidadãos idosos e à utilização em reclames luminosos, que foram lançados em Janeiro de 2003.

Estas acções são possíveis porque temos vindo, de forma sustentada, a aumentar a eficiência das nossas operações, graças à dedicação dos nossos trabalhadores, à melhoria da sua qualificação e ao seu envolvimento nas acções de reestruturação e reengenharia dos processos internos que lançámos.

Aqui destacamos:

- Reestruturação das direcções de geração (GED), clientes (CSD) e sistemas de informação (ISD);
- Criação de uma nova direcção vocacionada para o desenvolvimento de novos negócios (DVP);
- Desenvolvimento do programa «Customer Relationship Management» (CRM), nas componentes de segmentação de clientes e canais de comunicação;
- Lançamento de iniciativas de «e-business» dedicadas aos clientes e ao pessoal;
- Utilização de uma plataforma de «e-procurement» para operações de compra;
- Implementação dum sistema integrado de informação da empresa (ERP), iniciado com os módulos na área de pessoal do sistema SAP R/3;
- Revisão dos sistemas de avaliação de desempenho e de remuneração do pessoal, no âmbito do projecto Cultura de Eficiência;
- Arranque dum programa de formação integrado destinado a quadros com potencialidade de chefia (Gestão de Carreiras).

Apesar do reduzido crescimento da actividade económica mundial, a RAEM, beneficiando de favoráveis condições próprias, atingiu nos 2.º e 3.º trimestres crescimentos do produto na ordem dos 8%, com as entradas de visitantes a superarem, no ano, os 11,5 milhões.

Assim, o consumo bruto de electricidade em Macau cresceu 5,9%, atingindo 1864 GWh, bastante acima das nossas projecções.

	(GWh)	2002	2001
A procura total continuou a ser satisfeita através dos meios próprios de produção e da compra a entidades externas.	Produção própria	1611,4	1510,4
	Importação	193,6	193,2
	Central de Incineração	59,3	56,2
	(MW)	2002	2001
A carga máxima foi alcançada em Julho (em 2001 : Agosto) e a mínima em Janeiro tal como em 2001; o crescimento do «pico», está em linha com as nossas projecções.	Carga máxima	374,1	365,3
	Carga mínima	95,8	91,9
		2002	2001
O crescimento do número de clientes foi mais reduzido que o acréscimo de vendas, traduzindo um significativo aumento no consumo <i>per-capita</i> .	Número de clientes	191 164	187 236
	Crescimento (%)	2,1	2,5
	(M. MOP)	2002	2001
No investimento destaca-se a nova Central de Coloane (318 milhões de patacas), a instalação de redutores catalíticos de NOx na CCA (21 milhões), alargamento e melhoria da rede de transmissão e distribuição (54 milhões) e o Despacho Central (28 milhões).	Investimento anual	500	542

O resultado líquido apurado em 2002, aplicando os mínimos das regras fixadas no Contrato de Concessão foi de MOP 447,8 milhões (2001: MOP 433,9 milhões); os fundos líquidos gerados depois de impostos e sem serviço da dívida foram de MOP 216,9 milhões (2001: MOP 125,8 milhões), dado o menor volume de investimento do ano. Foi utilizada a totalidade do empréstimo de MOP 150 milhões contraído junto do Banco Comercial de Macau para a 2.ª fase da CCB.

Balanço geral em 31/12/02

(PATACAS)

ACTIVO			PASSIVO		
<i>Disponibilidades</i>			<i>Débitos a curto prazo</i>		
Caixa	2,037,302.35	13,727,459.27	Clientes c/adiantamentos	14,823,703.73	476,833,979.53
Depósitos à ordem	11,690,156.92		Fornecedores	159,443,336.60	
<i>Créditos a curto prazo</i>		Empréstimo obtidos	106,250,000.00		
Depósitos a prazo	29,700,000.00	Sector público estatal	5,150,631.99		
Clientes	154,887,923.46	Accionistas e associadas	15,030,232.00		
Fornecedores	5,047,269.09	Outros credores	32,475,750.21		
Outros devedores	1,653,588.72	Provisões para impostos s/lucros	100,505,013.71		
	191,288,781.27	Provisões para outros riscos e encargos	43,155,311.29		
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(9,639,511.95)	181,649,269.32	<i>Débitos a médio e longo prazo</i>		
<i>Existências</i>			Clientes c/cauções	61,500,215.05	
Combustíveis e materiais de consumo corrente	161,937,937.00	157,388,591.71	Outros credores	10,709,431.86	
Prov. p/ depreciação de existências correntes	(4,549,345.29)		Empréstimo obtidos	206,250,000.00	
			Provisão para desenvolvimento	59,252,625.90	
			Provisão para estabilização tarifária	68,882,652.90	
			Total do passivo	883,428,905.24	
			SITUAÇÃO LÍQUIDA		
<i>Imobilizações</i>			Capital social	580,000,000.00	
Imobilizações financeiras	18,144,956.74	2,785,218,784.62	Reserva legal	145,000,000.00	
Imobilizações incorpóreas	1,959,850.00		Reserva para investimento	295,000,000.00	
Imobilizações corpóreas	6,242,759,679.13		Reserva de reavaliação de imobilizações	834,380,168.77	
Imobilizações em curso	689,692,133.43		Resultados transitados	469,423,890.22	
	6,952,556,619.30			2,323,804,058.99	
Amortizações e reintegrações acumuladas	(4,167,337,834.68)		Resultados líquidos	447,753,230.39	
<i>Custos antecipados</i>			Dividendos antecipados	(246,242,407.50)	
Despesas antecipadas	800,052.31	270,759,682.20	Total da situação líquida	2,525,314,881.88	
Custos pluriennais	269,959,629.89			Total do passivo e da situação líquida	3,408,743,787.12
Total do activo		3,48,743,787.12			

Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2002

(PATACAS)

<i>Custos de exploração</i>				
Consumo de existências e electricidade	649,440,727.33		Venda de energia	1,796,305,975.16
Fornecimentos e serviços de terceiros	66,278,374.53		Prestações de serviços	13,424,666.31
Impostos diversos	19,186,925.16		Receitas suplementares	11,143,493.60
Despesas com pessoal	275,870,265.61		Receitas financeiras	4,167,316.34
Despesas diversas	2,920,564.52	1,013,696,857.15	Utilização de provisão	81,552,456.02
Despesas financeiras		5,315,541.48		
Amortizações e reintegrações	368,932,790.96			
Provisões	2,977,787.95	371,910,578.91		
Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores		515,670,929.89		
Total		1,906,593,907.43	Total	1,906,593,907.43
Perdas extraordinárias do exercício		5,579,306.28	Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores	515,670,929.89
Perdas de exercícios anteriores		87,451,664.59	Ganhos extraordinários do exercício	5,931,862.73
Provisões para impostos s/lucros		68,458,898.47	Ganhos de exercícios anteriores	87,640,307.11
Resultados líquidos		447,753,230.39		
Total		609,243,099.73	Total	609,243,099.73

Parecer do Conselho Fiscal

Ex.^{mos} Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da CEM — Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do artigo 26.º dos Estatutos da Empresa, para parecer, o balanço e contas, o relatório anual e a proposta de aplicação de resultados respeitantes ao exercício de 2002. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Deloitte Touche Tohmatsu International (Macau)» sobre as contas da CEM relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da Empresa, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração expressa a eficiência que se continuou a observar na empresa, designadamente quanto à melhoria da qualidade dos serviços prestados, quanto à capacidade de resposta ao consumo de energia e quanto à solidez económica, financeira e técnica da empresa.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma satisfatória a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2002 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância dos princípios contabilísticos da empresa e dos termos do Contrato de Concessão.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação de:

- Balanço e demonstração de resultados do exercício de 2002;
- Relatório anual do Conselho de Administração;
- Proposta de aplicação de resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 26 de Março de 2003.

Tong Seak Kan, Michael

Herculano Jorge de Sousa

Shek Kim Ming, Dennis

(Presidente)

(Vogal)

(Vogal)

Parecer dos auditores

Para os acionistas e o Conselho de Administração

Da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.

Examinámos as contas financeiras da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., que compreendem o balanço geral em 31 de Dezembro de 2002 e a demonstração de resultados líquidos do exercício de 2002. A elaboração das contas financeiras é da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas financeiras baseada na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as contas financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas contas financeiras. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, assim como a adequada integral apresentação das contas financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as contas financeiras acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., em 31 de Dezembro de 2002, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data de acordo com os princípios de contabilidade referidos na nota 2 das contas financeiras e nos termos do Contrato de Concessão mencionado na nota 1 das contas financeiras.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 21 de Março de 2003.

(是項刊登費用為 \$13,482.00)
(Custo desta publicação \$ 13 482,00)



澳門郵政
CORREIOS DE MACAU

郵政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

郵政儲金局
Caixa Económica Postal

資產負債表於二零零二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2002

澳門元 MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金·折舊和減值 PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	713,737.40		713,737.40
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,288,637.31		11,288,637.31
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	182,445,782.76	4,575,316.06	177,870,466.70
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	231,017.55		231,017.55
債務人 DEVEDORES	228,807.47		228,807.47
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	958,500,000.00		958,500,000.00
不動產 IMÓVEIS	4,511,059.79		4,511,059.79
內部及調整帳 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	52,843.43		52,843.43
總額 TOTAIS	1,157,971,885.71	4,575,316.06	1,153,396,569.65

澳門元 MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	10,453,504.82	901,864,991.33
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	707,037,207.19	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	184,374,279.32	
債權人 CREDORES	142,501.20	229,531,578.32
內部及調整帳 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	22,634,842.83	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	20,254,234.29	
股本 CAPITAL	149,000,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	36,500,000.00	22,000,000.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	1,000,000.00	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		
總額 TOTAIS		1,153,396,569.65

二零零二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2002

營業賬目
Conta de exploração

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	11,665,555.20	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	36,367,975.90
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	409,218.51
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	230,000.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,257,314.64
職員開支* REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS*	5,097,950.70	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	136,642.67
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	60,257.37	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	92.39
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,036,299.64	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	46,152.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	3,037.39		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	119,765.57		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	762,015.58		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	20,242,514.66		
總額 TOTAL	40,217,396.11	總額 TOTAL	40,217,396.11

* 郵政儲金局沒有本身之人員編制，所需維持經營運作之人員均由郵政局提供。有關之職員開支已按照郵政局及郵政儲金局之會計政策紀錄在賬內。

* A CEP não possui quadro de pessoal afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela Direcção dos Serviços de Correios (DSC). Os respectivos custos são contabilizados de acordo com a política contabilística da DSC e da CEP.

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	264,782.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	20,242,514.66
營業結果（盈餘） RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	22,000,000.00	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,757,485.34
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	264,782.00
總額 TOTAL	22,264,782.00	總額 TOTAL	22,264,782.00

郵政儲金局沒有任何備查賬。

A CEP não dispõe de quaisquer contas extrapatrimoniais.

行政委員會：羅庇士，劉惠明，陳念慈，楊寶儀

A Comissão Administrativa: Carlos Alberto Roldão Lopes, Lau Wai Meng, Chan Nim Chi, Ieong Pou Yee

會計主任：溫美蓮

A Chefe da Contabilidade: Van Mei Lin

二零零二年業務報告之概要

二零零二年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則約為壹億捌仟貳佰萬澳門元。

二零零二年年底的存款總額約為玖億零貳佰萬澳門元，與前一年比較上升了貳點玖個百分點。

盈餘比二零零一年減少拾點貳個百分點。

Síntese do relatório de actividades — 2002

O número de novos empréstimos concedidos em 2002 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de cerca de 182 milhões de patacas.

No final de 2002, o total dos depósitos foi de cerca de 902 milhões de patacas, registando-se um aumento de 2,9% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos baixaram 10,2% relativamente a 2001.

二零零二年度行政委員會成員

主席	羅庇士
代主席	劉惠明 (14/05/2002 至 16/05/2002 ; 02/07/2002 至 06/07/2002 ; 14/09/2002 至 20/09/2002 ; 27/10/2002 至 08/11/2002)
委員	區惠華 (直至 31/08/2002)
委員	陳念慈
財政局代表	楊寶儀

Composição da Comissão Administrativa durante 2002

<i>Presidente</i>	- Carlos Alberto Roldão Lopes
<i>Presidente, Substituta</i>	- Lau Wai Meng (14/05/2002 a 16/05/2002; 02/07/2002 a 06/07/2002; 14/09/2002 a 20/09/2002; 27/10/2002 a 08/11/2002)
<i>Vogal</i>	- Au Vai Va (até 31/08/2002)
<i>Vogal</i>	- Chan Nim Chi
<i>Representante dos Serviços de Finanças</i>	- Ieong Pou Yee

財政局代表有關二零零二財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第 50/99/M 號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第 24/85/M 號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零二財政年度開展的工作。

鑑於對二零零二年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關二零零二年十二月三十一日的資產負債表及損益表的會計要素明確及清楚；

——有關二零零二年經濟活動的賬目顯示出二零零二年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零三年二月二十日於澳門。

財政局代表 楊寶儀

Parecer do representante dos Serviços de Finanças Exercício de 2002

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2002.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31.12.2002, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31.12.2002;

- As contas relativas ao ano económico de 2002 mostram a real situação financeira em 31.12.2002 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2003.

Representante dos Serviços de Finanças
Ieong Pou Yee

外部核數師報告書之概要

致：郵政儲金局

本核數師行已按照國際核數準則完成審核郵政儲金局截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零三年五月二十二日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項概要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該局於年度間的財政狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零三年五月二十二日

Síntese do parecer dos auditores externos**À CAIXA ECONÓMICA POSTAL**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 22 de Maio de 2003.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do CEP, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 22 de Maio de 2003.

(是項刊登費用為 \$7,169.00)
(Custo desta publicação \$ 7 169,00)